

Livres de Russie
Stand Russe Pavillon 1 V-65

Programmation

**des manifestations culturelles sur le stand russe au cours
de la 33e édition Salon du livre de Paris (du 21 au 25 mars 2013)**

21 mars

- 9.30 – 17.00 **Participation aux 3e Rencontres de la traduction.**
Evgueni Reznitchenko, Nina Litvinets, Maria Skatchkova
*Paris, Porte de Versailles, Boulevard Victor
pav.1, Espace 2000*
- 17.00 **Inauguration du Salon. Rencontre sur le stand russe.**
*Paris, Porte de Versailles, Boulevard Victor
Stand russe, Pavillon 1 V-65*

22 mars

- 11.00 – 12.00 **Présentation de l'Institut de la traduction et du prix Read Russia.**
Evgueni Reznitchenko, Tatiana Voskovskaïa, Maria Skatchkova
*7 Place de Fontenoy 75007 Paris
UNESCO*
- 12.00 – 12.30 **La vie des petits Moscovites.** Présentation de livres pour enfants, publiés dans le cadre du programme d'édition du gouvernement de Moscou. Démonstration de Book trailers à partir des livres pour enfants Neznai-ka sur la lune, Bouratino et autres.
*Paris, Porte de Versailles, Boulevard Victor
Stand russe, Pavillon 1 V-65*
- 12.30 - 13.30 **Conférence de Nikolaï Malinine «Moscou, une nouvelle ville, une ville pour les gens».** Conférencier – spécialiste russe d'architecture, auteur du livre 100 maisons privées. Architecture et architectes.
*Paris, Porte de Versailles, Boulevard Victor
Stand russe, Pavillon 1 V-65*
- 13.30 – 15.30 **Présentation du recueil des jeunes auteurs, lauréats du prix «Début»:**
Kirill Kortchaguine, Alla Gorbounova, Alissa Ganieva, Natina Perova, Alexeï Oline (édition «Glass», 2012).
Modérateurs: Olga Slavnikova, Christine Zeytounian-Beloüs
*Paris, Porte de Versailles, Boulevard Victor
Stand russe, Pavillon 1 V-65*
- 16.00 – 17.30 **«Russophonie» - 2013. Les difficultés de la traduction du russe vers le français.** Fondation «Centre présidentiel de Boris Eltsine » et Association «France – Oural».
Modérateurs: Tatiana Voskovskaïa, Christine Mestre
*Paris, Porte de Versailles, Boulevard Victor
Stand russe, Pavillon 1 V-65*

16.00 – 18.00 **Lecture par les finalistes du prix «Début»** (Kirill Kortchaguine, Alla Gorbounova, Alissa Ganieva).
Modérateurs: Vitali Poukhanov, Christine Zeytounian-Beloüs
*65 rue des Grands Moulins, 75013 PARIS
Institut national des langues et civilisations orientales, INALCO*

17.30 – 18.00 **Dédicace par Zakhar Prilepine . Editions «Syrtès».**
*Paris, Porte de Versailles, Boulevard Victor
Stand des éditions «Syrtès», T49*

23 mars

11.00 – 12.00 **Présentation du prix littéraire Read Russia.**
Dmitri Bykov «Pasternak», traduction d'Hélène Henry-Safier.
Modérateur: Tatiana Voskovskaïa et Anastasia de la Fortelle
*Paris, Porte de Versailles, Boulevard Victor
Stand russe, Pavillon 1 V-65*

12.00 – 13.00 **Parler de l'histoire et de la politique d'une manière captivante. Rencontre avec l'écrivain Alexandre Zviagintsev.**
Modérateur: Nikolai Alexandrov
*Paris, Porte de Versailles, Boulevard Victor
Stand russe, Pavillon 1 V-65*

13.00 – 14.00 **Russie visible et invisible. Ecrivains français d'origine russe Michel Vinaver et Emmanuel Carrère.**
Modérateurs: Nikita Struve, Victor Moskvine
*Paris, Porte de Versailles, Boulevard Victor
Stand russe, Pavillon 1 V-65*

14.00 – 15.00 **Rencontre avec l'écrivain Zakhar Prilepine.**
Modérateur: Anastasia de la Fortelle
*Paris, Porte de Versailles, Boulevard Victor
Stand russe, Pavillon 1 V-65*

14.30 – 16.00 **Dédicace par Edouard Kotcherguine, avec la participation de la traductrice Julie Bouvard. Edition «Noir sur Blanc».**
*Paris, Porte de Versailles, Boulevard Victor
Stand des éditions «Noir sur blanc», Libella R50*

15.00 – 16.00 **Rencontre avec l'écrivain Olga Slavnikova.**
Modérateurs: Natalia Perova, Christine Zeytounian-Beloüs
*Paris, Porte de Versailles, Boulevard Victor
Stand russe, Pavillon 1 V-65*

16.00 – 17.00 **«Institut de la traduction-nouvelle initiative culturelle».** Dialogue vivant, réponses aux questions par le directeur de l'Institut de la traduction Evgueni Reznitchenko et la conseillère Nina Litvinets.
*61, rue Boissière 75116 Paris, France
Le Centre de Russie pour la science et la culture à Paris*

16.00 – 17.00 **Dédicace par Zakhar Prilepine . Editions «Actes Sud».**

Modérateur: Anastasia de la Fortelle

*Paris, Porte de Versailles, Boulevard Victor
Stand des éditions «Actes Sud», P14*

16.00 – 18.00 **«Les Français en Sibérie». Le voyage des écrivains français sur l'Iénisseï durant l'été 2012.**

Participent à la rencontre: Dominique Fernandez, Danièle Sallenave, Elizabeth Barrile, François Belec, Olivier Bleys, Jules, Vera Michalski, Christian Garcin, Eric Fey, Ferrante Ferranti. (En juillet 2012 un groupe d'auteurs français a voyagé en Russie d'Abakan à Krasnoïarsk. Les auteurs ont partagé leurs premières impressions dans des interviews pour le magazine «Octobre» à bord même du ferry ordinaire. D'autres publications dans des journaux français ont suivi. Un livre de Danièle Sallenave a paru). La table ronde est animée par la présentation des oeuvres du photographe Ferrante Ferranti.

Modérateur: Irina Barmetova

*Paris, Porte de Versailles, Boulevard Victor
Stand russe, Pavillon 1 V-65*

17.00 – 18.30 **Découvrez les jeunes talents de Russie. Présentation du prix littéraire «Début»:** Kirill Kortchaguine, Alla Gorbounova, Alissa Ganieva, Alexei Oline.

Modérateurs: Olga Slavnikova, Natalia Perova, Christine Zeytounian-Beloüs

*61, rue Boissière 75116 Paris, France
Centre de Russie pour la science et la culture à Paris*

18.30 – 20.00 **Soirée littéraire avec les écrivains russes.**

Pavel Bassinski, Edouard Kotcherguine, Olga Slavnikova, Zakhar Prilepine, Iouri Mamleev.

Modérateurs: Nikolai Alexandrov, Irina Barmetova

*61, rue Boissière 75116 Paris, France
Centre de Russie pour la science et la culture à Paris*

24 mars

11.00 – 12.00 **Métaphysique contemporaine – comment elle est?**

Rencontre avec l'auteur et philosophe Iouri Mamleïev.

Modérateur: Professeur Yves Hamant et professeur Françoise Lesourd

*Paris, Porte de Versailles, Boulevard Victor
Stand russe, Pavillon 1 V-65*

13.00 – 14.00 **Pourquoi lire Léon Tolstol aujourd'hui? Rencontre avec l'auteur du livre «Léon Tolstoï. La fuite du paradis» Pavel Bassinski.**

Modérateur: Professeur Anastasia de la Fortelle et professeur Michel Aucouturier

*Paris, Porte de Versailles, Boulevard Victor
Stand russe, Pavillon 1 V-65*

14.00 – 16.00 **Table ronde des éditeurs et traducteurs russes/français «Comment on se publie».**
(Publications marquantes des dernières années, “taches blanches” sur les cartes littéraires des deux pays, perspectives).
Modérateur: Anne Coldefy-Faucard et Nikolai Alexandrov
*Paris, Porte de Versailles, Boulevard Victor
Stand russe, Pavillon 1 V-65*

16.00 – 17.00 **Première 2013: Edouard Kotcherguine Le baptême des barreaux.** Publié avec le soutien de l'Institut de la traduction. Avec la participation du dessinateur Boris Zaborov et de la traductrice Julie Bouvard.
Modérateur: Nikolai Alexandrov
*Paris, Porte de Versailles, Boulevard Victor
Stand russe, Pavillon 1 V-65*

17.00 – 18.00 **Présentation des programmes d'édition du gouvernement de Moscou.**
Modérateur: Oxana Litvinenko
*Paris, Porte de Versailles, Boulevard Victor
Stand russe, Pavillon 1 V-65*

25 mars

11.00 – 13.00 **Séminaire pour les traducteurs et les éditeurs de littérature russe. Présentation de l'Institut de la traduction.** Quoi publier, comment publier, comment obtenir un soutien financier? Organisateur- l'Institut de la traduction.
Modérateur: Evgueni Reznitchenko, Christine Mestre. Participants – traducteurs et éditeurs étrangers
*Paris, Porte de Versailles, Boulevard Victor
Stand russe, Pavillon 1 V-65*

16.00 – 18.00 **«L'école du traducteur débutant» Rencontre avec les traducteurs-slavistes débutants de la Sorbonne.**
Modérateur: Nikolai Alexandrov, Anne Coldefy-Faucard
*9, rue Michelet 75005 Paris-
Centre d'Etudes slaves*

26 mars

Rencontre avec Zakhar Prilepine à l'université de Lausanne.
Modérateur: Anastasia de la Fortelle

Université de Lausanne

Entre les manifestations **Parade des book trailers.** Démonstration des 20 meilleurs travaux vidéo, présentés au premier concours des book trailers de toute la Russie 2012.
*Paris, Porte de Versailles, Boulevard Victor
Stand russe, Pavillon 1 V-65*

L'Institut de la Traduction est une association indépendante à but non lucratif qui vise principalement à promouvoir la littérature russe dans le monde